PARAU RI'I 'ĀPĪ A TE FARE VĀNA'A

NEWSLETTER de l'ACADEMIE TAHITIENNE

N° 2 - Mars 2026

HA'AFAUFA'A I TŌ TĀTOU REO

Voici les grands chantiers de l'Académie tahitienne pour 2026 :

Afin de poursuivre sa mission de préservation, d'étude et de développement du reo Tahiti, l'Académie tahitienne – Fare Vāna'a – a prévu plusieurs actions importantes pour l'année 2026. Ces projets concernent à la fois la diffusion des outils linguistiques, l'évolution de l'institution et la réflexion sur l'avenir de la langue.

📘 Réédition du dictionnaire / *Fa'atoro Parau*

Parmi les priorités figure la réédition du dictionnaire *Fa'atoro Parau – Reo Tahiti / Reo Farāni*. L'édition de 2017 étant épuisée depuis plus d'un an, les demandes continuent d'arriver régulièrement, aussi bien depuis le fenua que de l'extérieur. Pour répondre à cet intérêt constant du public, l'Académie envisage une nouvelle impression de cet ouvrage de référence en 2026.

Avant cette réédition, un travail de mise à jour est toutefois nécessaire. L'examen attentif du dictionnaire a permis de relever certaines erreurs typographiques, quelques incohérences dans les phrases d'illustration ainsi que des problèmes de classement alphabétique pour certains mots.

EDITO

'Ia ora na e hoa 'ino mā,

Le reo Tahiti est une langue vivante. Il se transmet, s'adapte et s'enrichit au fil du temps grâce à l'engagement de celles et ceux qui le parlent, l'enseignent et le font vivre au quotidien. C'est dans cet esprit que le Fare Vāna'a poursuit sa mission au service de notre langue.

L'année à venir sera marquée par plusieurs actions importantes : la réédition très attendue du dictionnaire « *Fa'atoro Parau – Reo Tahiti / Reo Farāni* », la réflexion engagée sur l'évolution des statuts de notre Académie, la poursuite des travaux sur la création lexicale, ainsi que la clarification de certaines questions linguistiques qui suscitent l'intérêt du public.

Ces projets témoignent d'une même volonté : accompagner l'évolution du reo Tahiti tout en respectant les fondements qui font sa richesse.

Plus que jamais, notre langue a besoin d'être partagée, étudiée et transmise. Ensemble, continuons à la faire vivre.

'Ia ora te reo Tahiti.

'A fa'aani ana'e i te aroha.

Te Vāna'a nui

BP 2609 - 98713 PAPEETE - Téléphone : (689) 40 50.15.50 Internet : www.farevanaa.pf
farevanaa@gmail.com – SOCREDO 17469 00001 22312991000 42 -ACADEMIE TAHITIENNE

La correction de ces éléments permettra d'améliorer encore la qualité et la fiabilité de cet outil essentiel pour les locuteurs, les enseignants, les élèves et toutes les personnes qui souhaitent approfondir leur connaissance du reo Tahiti.

Dans cette perspective, l'Académie a accueilli au Fare Vāna'a une étudiante de l'Université de Polynésie française, inscrite en troisième année de licence de langues polynésiennes. Lors de son stage, elle a comparé les différentes versions du dictionnaire — celles de 1999 et de 2017 — ainsi que la version en ligne, afin de repérer les incohérences ou erreurs éventuelles. Ce travail d'analyse a permis de faire progresser la mise à jour du document.

Afin d'achever cette étape, l'Académie envisage de poursuivre cette collaboration. Une fois les corrections finalisées, une commission de relecture sera mise en place au début de l'année 2026 afin d'effectuer les dernières vérifications avant l'impression.

🏛 Vers une révision des statuts de l'Académie

Un autre chantier important concerne la révision des statuts de l'Académie tahitienne. Adopté en 1972, le texte fondateur de l'institution a aujourd'hui plus de cinquante ans. S'il demeure un socle essentiel, il apparaît opportun de réfléchir à son évolution afin de mieux répondre aux réalités actuelles et aux enjeux contemporains liés à la langue et à la culture polynésiennes.

Cette réflexion a notamment été évoquée lors d'échanges avec le ministère de la Culture. L'Académie souhaite participer activement à cette démarche en élaborant une première proposition de texte qui pourra servir de base de discussion.

Dans un second temps, une commission paritaire pourrait être mise en place afin d'examiner les différentes propositions et d'orienter l'évolution future de l'institution. Une fois les nouveaux statuts adoptés, le règlement intérieur devra également être étudié et adapté afin d'être en cohérence avec ces évolutions. Les premiers travaux devraient débuter dès le premier trimestre 2026.

🗣 Poursuivre la réflexion sur la création lexicale

L'évolution d'une langue passe aussi par l'enrichissement de son vocabulaire. Dans cette perspective, l'Académie souhaite poursuivre le travail engagé lors du séminaire consacré à la création lexicale, organisé en septembre 2025.

À l'issue de cette rencontre, il a été décidé de confier à un comité spécialisé — le **Tōmite To'ohitu** — la mission d'élaborer une méthodologie de création lexicale. L'objectif est de proposer un cadre clair pour la formation de nouveaux mots en reo Tahiti, afin d'accompagner les besoins d'expression dans les domaines contemporains. Cette méthodologie pourra ensuite être partagée avec toutes les personnes et institutions qui contribuent au développement et à la transmission de la langue.

🔤 La question de la lettre « K »

Enfin, l'Académie souhaite apporter une réponse claire à une question qui suscite régulièrement l'intérêt du public : celle de l'éventuelle intégration de la lettre « K » dans l'alphabet tahitien.

Plusieurs rencontres et échanges ont déjà été organisés afin d'examiner cette possibilité et d'en mesurer les implications linguistiques et culturelles. Face aux interrogations exprimées par de nombreux locuteurs, l'Académie souhaite désormais parvenir à une conclusion sur ce sujet.

Une décision devrait ainsi être arrêtée au cours du premier trimestre 2026.

🌸 Pour la vitalité de la langue

À travers ces différents projets, l'Académie tahitienne poursuit sa mission. Qu'il s'agisse de renforcer les outils linguistiques, d'adapter le fonctionnement de l'institution ou d'accompagner l'évolution de la langue, l'objectif reste le même : contribuer à la vitalité, à la transmission et au rayonnement du reo Tahiti.

BP 2609 - 98713 PAPEETE - Téléphone : (689) 40 50.15.50 Internet : www.farevanaa.pf
farevanaa@gmail.com – SOCREDO 17469 00001 22312991000 42 -ACADEMIE TAHITIENNE